



DE Tageslichtlampe Gebrauchsanweisung.....	2	FI Kirkasvalolamppu Käyttöohje	34
EN Daylight therapy lamp Instruction for use.....	10	DA Dagslys-lampe Brugsanvisning.....	42
FR Lampe de luminothérapie Mode d'emploi	18	NO Dagslys-lampe Bruksanvisning.....	50
SV Dagsljuslampa Bruksanvisning.....	26	RU Прибор дневного света Инструкция по применению	57

Содержание

1. Для ознакомления.....	57	8. Хранение	62
2. Пояснения к символам.....	58	9. Утилизация	62
3. Указание	58	10. Что делать при возникновении неполадок?	62
4. Описание прибора.....	60	11. Технические данные	62
5. Подготовка к работе.....	60	12. Блок питания.....	63
6. Управление.....	60	13. Гарантия/Сервисное Обслуживание.....	63
7. Чистка прибора и уход за ним.....	62		

1. Для ознакомления

Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель!

Мы благодарим Вас за выбор продукции нашей фирмы. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для измерения массы, артериального давления, температуры тела, пульса, мягкой терапии, массажа и очистки воздуха.

С наилучшими пожеланиями,
компания **Beurer**

Зачем нужен дневной свет?

Применение по назначению

Применение по назначению лампы для светотерапии подразумевает использование источника света в целях так называемой светотерапии, при которой искусственное освещение, воздействуя на пользователя, способствует расслаблению, помогает облегчить депрессию или справиться с сезонным аффективным расстройством. Множество людей постоянно испытывают слабость в течение дня. Этот прибор поможет им повысить жизненный тонус и стать более энергичными, что достигается за счет ослабления действия гормона сна.

Осенью количество получаемого солнечного света значительно сокращается, в зимние месяцы люди проводят большую часть времени в помещениях – все это может привести к различным недомоганиям, вызванным недостатком солнечного света. Это явление получило название «зимней депрессии». Ее симптомы могут быть различны:

Неуравновешенность	Повышенная сонливость
Подавленное настроение	Потеря аппетита
Вялость и апатия	Нарушение концентрации внимания
Общее недомогание	

Причиной этих симптомов является тот факт, что свет и в особенности солнечный свет жизненно необходим человеку и оказывает прямое воздействие на его организм. Его отсутствие косвенно влияет на выработку мелатонина, который в темное время суток поступает в кровь. Этот гормон сигнализирует организму, что настало время сна. В месяцы, когда световой день становится коротким, выработка мелатонина увеличивается. Поэтому нам тяжелее вставать утром, так как организм перестраивается на пониженную нагрузку. Если прибор дневного света включать сразу после пробуждения, т. е. по возможности как можно раньше, то выработку мелатонина можно остановить, что приведёт к улучшению настроения. Кроме того, недостаток света препятствует выработке «гормона счастья» серотонина, который существенно влияет на наше «хорошее самочувствие». Итак, речь идёт о количественных изменениях гормонов и медиаторов, которые влияют на наш уровень активности, на наши чувства и хорошее самочувствие. Свет помогает нормализовать этот гормональный дисбаланс. В борьбе с гормональным дисбалансом прибора дневного света являются подходящей заменой природного солнечного света.

В медицине лампы дневного света применяются для лечения недомоганий, вызываемых недостатком солнечного света. Такие лампы имитируют излучение дневного света силой свыше 10 000 лк. Свет благотворно воздействует на человеческий организм и может применяться как в профилактических, так и лечебных целях. Обычного электрического света не хватает, чтобы выровнять гормональный дисбаланс. Так, даже в хорошо освещённом офисе сила света составляет всего лишь 500 лк.

- объем поставки:**
- Прибор дневного света
 - Сетевой адаптер
 - Данная инструкция по применению

2. Пояснения к символам

В инструкции по применению или на приборе используются следующие символы.

	Прочтите инструкцию по применению		Допустимая рабочая температура и влажность воздуха
 Предостережение	Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья.	 Указание	Отмечает важную информацию.
 Внимание	Указывает на возможные повреждения прибора/ принадлежностей.		Изготовитель
	Серийный N°		Прибор класса защиты 2
	Знак CE Это изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив.		Выкл. / Вкл.
	Утилизация прибора в соответствии с Директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).	IP 21	Защита от проникновения твердых тел диаметром 12,5 мм и больше и от вертикально падающих капель воды
	Постоянный ток	IP 22	Защита от проникновения твердых тел диаметром 12,5 мм и больше и от капель воды, когда корпус наклонен на 15°
 Storage	Допустимая температура хранения и влажность воздуха	 PAP	Утилизировать упаковку в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды

3. Указание

Внимательно прочитайте данную инструкцию и следуйте указаниям, приведенным в ней. Сохраните инструкцию на случай возможной передачи другому пользователю.

Указания по технике безопасности

Предостережение

- Прибор дневного света предусмотрен только для освещения человеческого тела.
- Перед применением убедитесь в том, что прибор и принадлежности не имеют видимых повреждений и что весь упаковочный материал удалён. Не используйте прибор в случае сомнений и обратитесь к Вашему продавцу или по указанному адресу сервисной службы.
- Проверьте также надёжность установки прибора дневного света.
- Прибор может подсоединяться только к сети с указанным на заводской табличке напряжением.
- Не погружайте прибор в воду и не используйте его в помещениях с высокой влажностью.
- Прибором нельзя пользоваться беспомощным людям, детям до 6 лет или невосприимчивым к теплу лицам (лица с обусловленными болезнью изменениями кожи), после употребления болеутоляющих медикаментов, алкогольных напитков или наркотиков.
- Не давайте детям упаковочные материалы (опасность удушья!).

- Прибор нельзя накрывать или закрывать в нагретом состоянии или хранить в упакованном виде.
- Выньте штекер блока питания из розетки и дайте прибору охладиться, прежде чем его касаться.
- К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода. Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой.
- Подключать и отключать сетевой кабель и прикасаться к кнопке ВКЛ./ВЫКЛ. можно только сухими руками.
- Держите сетевой провод вдали от источников тепла и открытого огня.
- Опасность удущения из-за очень длинного кабеля.
- Защищайте прибор от сильных ударов.
- Не вытаскивайте штекер блока питания из розетки за сетевой провод.
- При повреждении блока питания и корпуса обратитесь в сервисную службу или к продавцу, так как для ремонта требуются специальные инструменты.
- При повреждении провода сетевого питания его следует заменить. Сам провод и работа по его замене платная услуга.
- Отсоединение от сети электроснабжения выполнено только в том случае, если штекер вынут из розетки.
- Запрещается использовать устройство вблизи от воспламеняемых соединений анестезирующего газа с воздухом, кислородом или оксидом азота.
- Не проводите калибровку, предупредительный контроль и обслуживание этого прибора.
- Вы не сможете выполнить ремонт прибора собственными силами. Он не содержит компонентов, ремонт которых можно осуществить силами пользователя.
- Не вносите изменения в прибор без разрешения производителя.
- Если прибор был изменен, следует провести тщательное тестирование и проверки для обеспечения безопасности последующего использования прибора.
- Ни в коем случае не устанавливайте прибор таким образом, чтобы его было сложно отсоединить от электрической сети.
- Перед каждым использованием проверяйте надлежащее состояние прибора. При обнаружении повреждений воздержитесь от использования прибора.
- Длительное использование поврежденного прибора может быть опасным и привести к травмам или нежелательным последствиям.
- Корпус прибора выполнен главным образом из поликарбоната/АБС-пластика. Соблюдайте осторожность при наличии возможных аллергических реакций на эти материалы.
- Не используйте прибор для детей младше 6 лет из-за опасности вдыхания или проглатывания мелких деталей, а также контактных травм вследствие несоблюдения инструкций.
- Не допускается применять аксессуары, съемные элементы и материалы, не описанные в инструкции по применению.

Общие указания

Внимание

- Во время приёма таких медикаментов, как болеутоляющие средства, препараты, снижающие кровяное давление, и антидепрессанты, необходимо заранее проконсультироваться с врачом о возможности процедур с прибором дневного света.
- Людям с заболеваниями сетчатки глаз, а также диабетикам необходимо пройти обследование у окулиста до начала применения прибора дневного света.
- Нельзя применять прибор при таких заболеваниях глаз, как катаракта, глаукома, заболевания зрительного нерва и воспаление стекловидного тела глаза.
- Если у Вас есть сомнения относительно здоровья, проконсультируйтесь с врачом!
- Перед использованием прибора нужно удалить весь упаковочный материал.
- На лапочки действие гарантии не распространяется.
- Прибор следует устанавливать на устойчивой поверхности, вне пределов досягаемости детей и домашних животных.

Ремонт

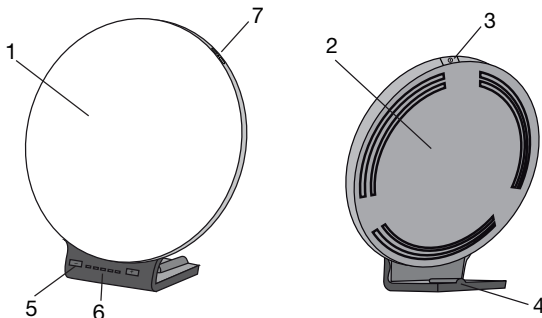
⚠ Внимание

- Запрещается открывать прибор. Пожалуйста, не пытайтесь отремонтировать прибор самостоятельно. Следствием этого могут стать серьезные повреждения. При несоблюдении этих условий гарантия теряет свою силу.
- Для проведения ремонтных работ обратитесь в сервисную службу или к уполномоченному продавцу.
- По запросу изготовитель может предоставить электрическую схему, перечень компонентов, описание, информацию о калибровке и иные сведения, необходимые для помощи обслуживающему персоналу в ремонте элементов медицинского оборудования, которые разрешено ремонтировать уполномоченному обслуживающему персоналу изготовителя.

4. Описание прибора

Обзор

1. Экран
2. Обратная сторона корпуса
3. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
4. Разъем для подключения сетевого кабеля
5. Настройка таймера „- / +“
6. Светодиодный индикатор таймера
7. Настройка яркости (диммер)



5. Подготовка к работе

Извлеките прибор из пенки. Убедитесь, что прибор не имеет повреждений и дефектов. При наличии повреждений или дефектов не используйте прибор. Свяжитесь с сервисной службой или поставщиком.

Установка

Установите прибор на ровную поверхность. Прибор следует расположить так, чтобы расстояние между ним и пользователем составляло 10–40 см. В этом диапазоне прибор работает с оптимальной эффективностью.

Подключение к сети

- В целях предотвращения возможного повреждения прибора дневного света используйте его только с указанным здесь блоком питания.
- Подключите блок питания к предусмотренному для этого разъему на задней стороне прибора дневного света. Блок питания должен подключаться только к сетевому напряжению, указанному на табличке на оборотной стороне устройства.
- После использования прибора дневного света сначала отключите блок питания от розетки, а затем отсоедините его от прибора.

ⓘ Указание:

- Обратите внимание на то, что штепсельная розетка должна находиться поблизости от места установки прибора.
- Сетевой кабель должен пролегать таким образом, чтобы нельзя было о него споткнуться.

6. Управление

1	Вставьте штекер блока питания в разъем.
2	Включите лампу ▶ Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ.

3	<p>Светодиодный индикатор таймера</p> <p>Прибор дневного света TL70 отображает текущую длительность процедуры с помощью 5 светодиодов. Длительность процедуры может быть настроена в соответствии с одним из следующих 5 уровней. При первом включении прибора функция таймера не активирована. Прибор светит до тех пор, пока не будет выключен либо пока не будет настроена длительность процедуры (таймер = 0 мин). Для использования таймера необходимо с помощью кнопок „+/-“ установить необходимый уровень 1 – 5. Для уровня 1 устанавливается длительность процедуры 15 мин. Остальные уровни соответствуют следующим длительностям:</p> <table border="1" data-bbox="141 292 879 480"> <thead> <tr> <th>Длительность процедуры</th> <th>Количество горящих светодиодов</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>15 Минуты</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>30 Минуты</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>45 Минуты</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>90 Минуты</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>120 Минуты</td> <td>5</td> </tr> </tbody> </table> <p>По истечении выбранного времени процедуры прибор автоматически отключается. Если Вы хотите деактивировать функцию таймера, необходимо нажимать на кнопку „-“ до тех пор, пока светодиодные индикаторы не погаснут.</p>	Длительность процедуры	Количество горящих светодиодов	15 Минуты	1	30 Минуты	2	45 Минуты	3	90 Минуты	4	120 Минуты	5
Длительность процедуры	Количество горящих светодиодов												
15 Минуты	1												
30 Минуты	2												
45 Минуты	3												
90 Минуты	4												
120 Минуты	5												
4	<p>Настройка яркости</p> <p>Прибор дневного света TL 70 имеет 10 уровней яркости. С помощью боковых кнопок „+/-“ можно настроить нужный уровень яркости — этот уровень должен соответствовать комфортному состоянию глаз во время процедуры. При выключении прибора будет сохранен последний настроенный уровень яркости. При следующем включении прибор будет иметь настроенный уровень яркости.</p>												
5	<p>Применение прибора</p> <p>Сядьте как можно ближе к лампе, расстояние до неё должно быть 10–40 см. Во время облучения Вы можете заниматься своими обычными делами. Вы можете читать, писать, разговаривать по телефону и т. п.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Прибор дневного света можно применять так часто, как это потребуются. Однако лечение будет иметь наибольшую эффективность, если сеансы светотерапии будут проводиться в соответствии с указанными интервалами в течение не менее 7 дней. • Самое эффективное время для лечения – между 06.00 утра и 20.00 вечера, рекомендуемая продолжительность лечения – 2 часа ежедневно. • Как можно чаще старайтесь бросить взгляд непосредственно на источник света, так как полезный эффект возникает при воздействии света на сетчатку глаза. • Тем не менее, нельзя смотреть на источник света прямо на протяжении всего времени процедуры, поскольку это может привести к раздражению сетчатки. • Начните с непродолжительного облучения, время которого можно увеличить в течение недели. <p>i Указание:</p> <p>после первых сеансов светотерапии могут возникнуть боли в глазах и головные боли, которые исчезнут во время следующих сеансов, так как к этому времени нервная система привыкнет к новому раздражителю.</p>												
6	<p>На что следует обратить внимание</p> <p>Рекомендованное расстояние между лицом и прибором составляет 10–40 см. Продолжительность применения зависит также от расстояния, на котором находится прибор:</p> <table border="1" data-bbox="141 1313 568 1460"> <thead> <tr> <th>Расстояние</th> <th>Продолжительность</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>До 10 см</td> <td>½ часа в день</td> </tr> <tr> <td>До 25 см</td> <td>1 час в день</td> </tr> <tr> <td>До 40 см</td> <td>2 часа в день</td> </tr> </tbody> </table> <p>Главное правило: чем ближе к лицу расположен прибор, тем меньше должно быть время облучения.</p>	Расстояние	Продолжительность	До 10 см	½ часа в день	До 25 см	1 час в день	До 40 см	2 часа в день				
Расстояние	Продолжительность												
До 10 см	½ часа в день												
До 25 см	1 час в день												
До 40 см	2 часа в день												

7	<p>Применение света в течение длительного времени Повторяйте облучение в тёмные месяцы года по меньшей мере 7 дней подряд, возможно даже дольше, в зависимости от индивидуальной потребности. Такие процедуры лучше проводить в утренние часы.</p>
8	<p>Выключение прибора ▶ Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. Светодиоды выключатся. Извлеките штекер блока питания из розетки.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! После использования лампа некоторое время остается теплой. Нужно дать ей остыть (прибор остывает достаточно долго), прежде чем убрать или упаковать её!</p>

7. Чистка прибора и уход за ним

Периодически следует чистить прибор.

⚠ Внимание

- Следите за тем, чтобы внутрь прибора не попала вода!
Перед каждой чисткой прибор нужно выключить, отсоединить от сети и дать ему остыть.
- Запрещается чистить прибор в стиральной или посудомоечной машине!
Для очистки прибора используйте слегка влажную салфетку.
- К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода. Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой.
Не используйте абразивные моющие средства, не погружайте прибор в воду.

8. Хранение

Если Вы длительное время не используете прибор, храните его в выключенном состоянии в сухом месте, которое недоступно для детей.

Соблюдайте условия хранения, указанные в главе «Технические характеристики».

- Для возобновления нормальной работы прибора при окружающей температуре 20 °С после его нахождения при минимальной температуре хранения -20 °С требуется около 30 минут.
- Для возобновления нормальной работы прибора при окружающей температуре 20 °С после его нахождения при максимальной температуре хранения +50 °С требуется около 30 минут.

9. Утилизация

В интересах охраны окружающей среды категорически запрещается выбрасывать прибор по завершении срока его службы вместе с бытовыми отходами. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в Вашей стране. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



10. Что делать при возникновении неполадок?

Неполадка	Возможные причины	Меры по устранению
Прибор не светит	Кнопка «Вкл./выкл.» отключена	Нажмите кнопку «Вкл./выкл.».
	Отсутствует ток	Правильно подключите блок питания.
	Отсутствует ток	Блок питания неисправен. Обратитесь в сервисную службу или к продавцу.
	Истек срок службы светодиодной лампы. Светодиоды неисправны.	Для проведения ремонтных работ обратитесь в сервисную службу или к уполномоченному продавцу.

11. Технические данные

№ модели	TL 70
Размеры (ВхШхГ)	366 x 335 x 203 mm
Вес	1130 г (1240 г с блоком питания)
Источники света	LED

Длина волны белой области видимого спектра	410-800 nm
Максимальная световая мощность	14,83 mW/m ²
Мощность	36 Вт
Освещённость	10000 люкс (Расстояние: ок. 10 см)
Условия эксплуатации	от +5 °С до +35 °С, относительная влажность воздуха 15–90 % и диапазон давления 86–106 кПа
Условия хранения	от -20 °С до +50 °С, относительная влажность воздуха 15–90 % и диапазон давления 86–106 кПа
Классификация изделия	Электропитание внешний, Класс защиты II, IP21
Цветовая температура светодиодных ламп	5.300 Kelvin (+/- 300 K)
объем поставки	Прибор дневного света, Данная инструкция по применению, Сетевой адаптер

Возможны технические изменения.

Серийный номер находится на приборе или в отделении для батареек.


Данный прибор соответствует требованиям Европейской директивы о медицинских изделиях 93/42/ЕЕС и 2007/47/ЕС, а также Закону о медицинских изделиях.

Указания по электромагнитной совместимости

Данный прибор соответствует требованиям европейской директивы о медицинских изделиях 93/42/ЕЕС (настройка для терапии), закону о медицинских изделиях, а также европейскому стандарту EN 60601-1-2 (в соответствии с CISPR-11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) и требует соблюдения особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости.

- Прибор предназначен для работы в условиях, перечисленных в настоящей инструкции по применению, включая домашнее окружение.
- При наличии электромагнитных помех возможности использования прибора могут быть ограничены. В результате могут, например, появляться сообщения об ошибках или произойдет выход из строя дисплея/самого прибора.
- Не используйте данный прибор рядом с другими устройствами и не устанавливайте его на другие приборы: это может вызвать сбои в работе. Если прибор все-таки приходится использовать в описанных выше условиях, следует наблюдать за ним и другими устройствами, чтобы убедиться, что они работают надлежащим образом.
- Применение сторонних принадлежностей, отличающихся от указанных производителем или прилагаемых к данному прибору, может привести к возрастанию электромагнитных помех или ослаблению помехоустойчивости прибора и тем самым вызвать ошибки в его работе.
- Несоблюдение данного указания может отрицательно сказаться на рабочих характеристиках прибора.

12. Блок питания

№ модели	MP45 – 240150 – AG
Вход	100–240 V ~ 50/60 Hz
Выход	24 V DC, 1.5 A, только в комбинации с TL 70
Защита	Прибор имеет двойную защитную изоляцию и соответствует классу защиты 2, классу защиты 2
	Полярность разъема постоянного напряжения
Классификация	IP22
Ожидаемый срок службы	3 лет

13. Гарантия/Сервисное Обслуживание

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.



Dong Guan Q&S Electronic Manufacturing Company Ltd.
Yin Shan District, Fu Gang Village, Xiang Mang West Road, Qing Xi Town,
Guang Dong Province, China

Distributed by: Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany
Tel.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)731 / 39 89-255
www.beurer.com • Mail: kd@beurer.de



MedNet GmbH, Borkstrasse 10, 48163 Münster, Germany

